

Idioma IV: Japonés Moderno

Código: 101568
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	0

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Makiko Fukuda
Correo electrónico: Makiko.Fukuda@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: No

Otras observaciones sobre los idiomas

El catalán (Makiko Fukuda; Alba Serra) y el español (Takatoshi Hanawa; Elena Hernández; Tomoko Umemoto; Ayumi Shimoyoshi) son las segundas lenguas vehiculares de la asignatura.

Equipo docente

Takato Shi Hanawa
Alba Serra Vilella
Ayumi Shimoyoshi
Tomoko Umemoto
Maria Elena Hernandez Garcia

Prerequisitos

Es preciso que los alumnos hayan asimilado los contenidos estudiados en *Idioma I, II y III: Japonés Moderno*.

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es, por un lado, consolidar las competencias lingüísticas básicas adquiridas en *Idioma I, II y III* de forma que los estudiantes puedan empezar a aplicarlas de manera básica, y, por otra parte, seguir profundizando en el conocimiento y la comprensión de la grafía y de la estructura morfológica, léxica, semántica y sintáctica de la lengua japonesa (equivalente a A2.1). Para hacerlo, es importante que los estudiantes tengan bien asimilados los contenidos que han trabajado en las asignaturas anteriores (*Idioma I, II, III*), que se darán por sabidos a fin de proseguir con el aprendizaje en los otros cursos del Grado (A2.1; A2.2; B1).

Competencias

Estudios de Asia Oriental

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

-Continuar profundizando el conocimiento y la comprensión de la estructura morfológica, léxica, semántica y sintáctica del japonés. Introducir aspectos sociolingüísticos de la lengua japonesa.

- Conocer la distinción entre los niveles de expresión de humildad, respeto y cortesía, y entender la concepción básica (relaciones interpersonales implícitas, uso de los registros, etc.).

- Profundizar los conocimientos lingüísticos y culturales básicos y necesarios en diversas situaciones de la vida cotidiana (pedir consejo, reclamar, pedir permiso con cortesía, transmitir lo que ha dicho una tercera persona etc.)

- Expresar oralmente acontecimientos del ámbito familiar (la vida cotidiana, la vida universitaria, las aficiones, etc.) o sobre los contenidos del libro del texto.

- Hacer descripciones breves y sencillas sobre hechos y actividades.

- Entender la mayor parte de las expresiones más frecuentes y los comentarios sencillos que se hacen en la clase, y poder responder de manera adecuada.

- Leer textos de naturaleza didáctica cortos y sencillos sin hacer mucho uso del diccionario. Leer textos concretos, como instrucciones, mensajes sencillos, correos electrónicos informales y cortos, etc. Leer textos complejos dedicando tiempo con la ayuda de un diccionario.

- Escribir redacción más larga sobre un tema del ámbito familiar, en registro formal e informal.
- Se aprenderán unos 110 kanji nuevos.

Metodología

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales de *Minna no nihongo II* de la lección 38 a la 50.

Cada lección, en principio, se organiza siguiendo los tres pasos siguientes, de modo que el alumnado pueda desarrollar progresivamente su competencia lingüística:

1. Introducción
2. Prácticas
3. Desarrollo

Las actividades formativas consisten en: (1) actividades dirigidas; (2) actividades supervisadas; (3) estudio autónomo; y (4) actividades de evaluación (por lo que respecta a estas, véase el apartado "EVALUACIÓN")

(1) Actividades dirigidas*

Se explicarán los puntos esenciales del contenido de cada lección y se llevarán a cabo ejercicios de diferentes tipos.

*Todos los exámenes incluidos

(2) Actividades supervisadas

Las actividades supervisadas incluyen las tareas que los estudiantes realizan fuera del aula. Todas estas tareas tendrán que entregarse al profesorado puntualmente en la fecha indicada. No se aceptará ninguna entrega fuera del plazo establecido.

(3) Estudio autónomo

El estudio autónomo incluye preparación de materia nueva (leer atentamente la instrucción, buscar los significados de nuevo vocabulario etc.), ejercicios, y repaso.

Además de eso, en esta asignatura, el estudio de kanji también está incluido en este espacio de actividad, aunque ocasionalmente, si es el caso, se dedicará un rato para algunos kanjis que piden explicación adicional. Trabajamos a partir de los contenidos del libro *Basic Kanji Book* vol.2.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Comprensión oral	10	0,4	1, 10, 14, 3, 5, 15, 9
Ejercicio de comunicación oral	15	0,6	1, 10, 11, 14, 3, 6, 5, 8, 2, 15, 16, 9
Ejercicio de gramaticales oral/escritos	15	0,6	1, 4, 3, 2
Expresión oral	5	0,2	1, 10, 14, 5, 8, 9
Teoría (Introducción materia nueva)	30	1,2	1
Tipo: Supervisadas			

Ejercicio comprensión oral	10	0,4	1, 3, 6, 5, 16, 9
Ejercicio escritos (comprensión)	17	0,68	1, 4, 3, 6, 7
Ejercicio escritos (expresión)	20	0,8	1, 11, 7, 5, 12, 13, 2, 9
Ejercicio escritos (gramática)	15	0,6	1, 7
Tipo: Autónomas			
Estudio individual	150	6	7

Evaluación

La evaluación es continua. Los estudiantes deben proporcionar pruebas de su progreso realizando tareas y pruebas. Los plazos de las tareas se indican en el calendario del primer día de clase.

Actividades de evaluación

Los objetivos que se presentan más arriba se alcanzarán y evaluarán mediante las siguientes actividades:

- Exámenes* (gramática y vocabulario:60%; kanji:20%): 80%
- Ejercicios (escritos:10%; orales:10%): 20%

*Exàmens de gramàtica i vocabulari es realitzaran cada tres lliçons, mentre que els de kanji es realitzaran cada dues lliçons.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperarnota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicios escritos	10%	0	0	1, 4, 11, 3, 6, 5, 12, 13, 15, 16, 9
Ejercicios orales	10%	0	0	1, 10, 14, 6, 7, 8, 2, 15, 16, 17
Exámenes de Kanji	20% (Varios)	3	0,12	7
Exámenes de gramática y vocabulario	60% (Varios)	10	0,4	1, 4, 11, 7, 12, 13

Bibliografía

1.Libro de texto

Minna no nihongo shoky II, 3A Network, Tokio 2012.

Basic Kanji Book vol.2. Bonjinsha, Tokio 2015.

2.Diccionarios

(1) Castellano-Japonés

- エンデルレ書店『西和辞典』(Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co.,Ltd.)
- Fundación Japón: *Diccionario Básico japonés-español*

(2) Japonés-Castellano

- 白水社『和西辞典』(*Diccionario japonés-español*, Hakusuisha)
- 三省堂『クラウン和西辞典』(*Crown Diccionario japonés-español*, Sansêdô)

(3) Inglés-Japonés

- Kenkyusha: 『ふりがな英和辞典』 *Kenkyusha's Furigana English-Japanese Dictionary*

(4) Japonés-Inglés

- The Japan Foundation: *Basic Japanese-English Dictionary*

(5) Kanji

- Kodansha International: *The Kodansha's Kanji Learner's Dictionary*.

3.Libros de consulta

- HIROSE, M. *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha.
- MAKINO, S.; TSUTSUI, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*. 『日本語文法辞典・中級編』 The Japan Times.
- BERNABÉ, M. *Japonés en viñetas*. Norma Editorial, Barcelona, 1998.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes*, Bomp. Herder, Barcelona, 2000.
- NAKAZAWA, Y. *Manual de japonés básico para hispanohablantes*. Pearson Editorial Japan, Tokio. 2000

4. Páginas Web de interés

(1) Diccionarios online

- Japanese Learners' Dictionary <http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php>
- Denshi jisho <http://jisho.org/>
- Online Japanese Accent Dictionary OJAD <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/esp/pages/home>

(2) Ejercicios de gramática

- Nihongo kyōzai toshokan jishūshitsu <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>
- Tae Kim's Guide to Learning Japanese <http://www.guidetojapanese.org/learn/>
- J-LEARNING.COM Learning Japanese On Line (ejercicios adaptados a *Minna no nihongo* L1-L50) <http://j-learning.com/>

(3) Ejercicios vocabulario, conversación, gramática etc.

- JF Nihongo e-learning Minato <https://minato-jf.jp>
- Erin ga chōsen! Nihongo dekimasu <https://www.erin.ne.jp/jp/>
- Marugoto Plus <http://marugotoweb.jp/>
- Marugoto-no-kotoba <http://words.marugotoweb.jp/>
- Nihongo dokushu kontentsu http://el.minoh.osaka-u.ac.jp/flc/jpn/jpn_data/index.html
- Lesson for Useful Expressions in Japanese http://www.iuj.ac.jp/language/japaness_videoslips.html
- Let's study Japanese! Nihongo 123 <http://nihongo123.com/Home/Public/login.html>
- Tsukuba Nihongo e-learning <http://e-nihongo.tsukuba.ac.jp/>
- Joshu <http://laits.utexas.edu/japanese/joshu/index.php>

(4) Herramientas para la comprensión lectora

- Reading Chūta <http://language.tiu.ac.jp/>
- Kanji Furigana (Hiragana) for Japanese Learners <http://sp.cis.iwate-u.ac.jp/sp/lesson/j/doc/furigana.html>